



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
29 de diciembre de 2010  
Español  
Original: inglés

---

### **Carta de fecha 21 de diciembre de 2010 dirigida a la Presidenta del Consejo de Seguridad por el Secretario General**

Tengo el honor de transmitir la comunicación adjunta de fecha 16 de diciembre de 2010, que he recibido del Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte, Sr. Anders Fogh Rasmussen, en la cual transmite el informe trimestral sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán, relativo al período del 1 de agosto al 31 de octubre de 2010 (véase el anexo).

Agradecería a Vuestra Excelencia que tuviera a bien señalar la presente carta y su anexo a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* **BAN** Ki-moon



**Anexo**

**Carta de fecha 16 de diciembre de 2010 dirigida al  
Secretario General por el Secretario General de la  
Organización del Tratado del Atlántico Norte**

De conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad 1386 (2001) y 1943 (2010), adjunto un informe sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el período de agosto a octubre de 2010 (véase el apéndice). Agradecería a Vuestra Excelencia que transmitiera este informe al Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Anders Fogh **Rasmussen**

## Apéndice

### **Informe trimestral al Consejo de Seguridad sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad**

#### **Introducción**

1. En el presente documento se informa a las Naciones Unidas, de conformidad con la petición hecha en la resolución 1943 (2010) del Consejo de Seguridad, sobre la marcha de la misión de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad (FIAS), que abarca el período del 1 agosto al 31 octubre de 2010. Al 25 de octubre de 2010 el número total del personal de la FIAS ascendía a 130.432 efectivos aportados por 28 países de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) y 20 países no miembros de la OTAN. Esto incluye la adición de un país, Tonga, durante el trimestre.

2. En todo el período del informe la FIAS siguió prestando asistencia al Gobierno del Afganistán de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad. Del 1 de agosto al 31 de octubre de 2010, la FIAS sufrió 2.201 bajas, formadas por 179 muertos en combate, 2.007 heridos en combate y 15 muertos no relacionados con combates.

3. A medida que avanza el proceso de preparación para la transición, la FIAS ha ampliado su concentración en el entrenamiento y asesoramiento de diversas entidades de las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas. Reconociendo que existían lagunas esenciales, la FIAS amplió su capacidad para cumplir su mandato de manera más completa. Centrándose en el objetivo último de capacitar al Afganistán para la autosuficiencia y la sostenibilidad a muy corto plazo, la OTAN/FIAS invita a otros Estados Miembros de la ONU a que apoyen esta misión con mandato de las Naciones Unidas aportando instructores, mentores y facilitadores a las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas y también a los sectores civiles de la gobernanza y el desarrollo. Entre las novedades dignas de mención del período del informe están las siguientes:

a) Como se indicó en el comunicado de prensa de 20 de octubre de la Comisión Electoral Independiente, la tasa de participación en las elecciones parlamentarias celebradas el 18 de septiembre de 2010 ascendió a un 44% de los afganos inscritos en el padrón electoral. Las operaciones de seguridad dirigidas por afganos antes, durante y después de las elecciones impidieron ataques de insurgentes graves o notorios y, por tanto, pueden considerarse satisfactorias y un progreso en relación con la elección presidencial del año pasado;

b) Las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas superaron el objetivo de 243.000 efectivos fijado para octubre de 2010 tres meses antes de esa fecha, y tienen ahora 261.000 efectivos;

c) La continuación necesaria del apoyo al Programa Afgano de Paz y Reintegración fue la creación del Alto Consejo de la Paz, órgano destinado a dar orientación estratégica y apoyo político de base amplia a las actividades de paz y reintegración;

d) De acuerdo con el compromiso de Gobierno del Afganistán de fortalecer la rendición de cuentas y combatir la corrupción subrayado en la Conferencia

Internacional sobre el Afganistán celebrada en Kabul, la FIAS estableció el Equipo de Tareas Interinstitucional Mixto Combinado Shafafiyat (“transparencia”) a fines de agosto de 2010. El objetivo del Equipo de Tareas es fomentar una visión común del problema de la corrupción en el Afganistán e integrar el apoyo de la FIAS a las actividades de lucha contra la corrupción con los asociados principales en el Gobierno del Afganistán y en la comunidad internacional;

e) El Decreto Presidencial núm. 62, en el cual el Presidente Hamid Karzai ordenó la disolución de las empresas privadas de seguridad, movió a la FIAS y a la comunidad internacional a colaborar estrechamente con el Gobierno del Afganistán para coordinar la aplicación gradual del decreto, asegurando que la FIAS y la comunidad internacional siguieran concentrándose en la mejora de la seguridad y el apoyo a la mejora de la gobernanza y el desarrollo, manteniendo al mismo tiempo los niveles de seguridad necesarios para las bases, convoyes logísticos y proyectos de desarrollo;

f) Después del anuncio hecho en julio por el Presidente Karzai, el Consejo de Seguridad Nacional afgano aprobó en agosto la creación de la Policía Local Afgana, que es un programa temporal basado en las aldeas que funciona bajo la autoridad del Ministerio del Interior, encaminado a acelerar las actividades de contrainsurgencia en las zonas con presencia insuficiente de las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas. La Policía Local servirá de alerta temprana y elemento de defensa inicial de la aldea contra la actividad insurgente. Hoy tiene un límite de 10.000 efectivos designados para 68 sitios en todo el país. Al fin del período del informe funcionaban 8 sitios, con más de 1.000 efectivos de Policía Local asignados, y se preveía establecer 17 sitios más en 2011. La FIAS colabora y apoya a funcionarios del Ministerio del Interior en el examen, elección y validación de los distritos designados para el establecimiento de unidades de la Policía Local. Las shuras (consultas) son la plataforma integradora del programa de Policía Local y los líderes locales.

#### **Situación de seguridad**

4. El entorno de seguridad del Afganistán sigue siendo complejo, con una insurgencia resistente que mantiene la capacidad de atacar al Gobierno del Afganistán, a las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas y a la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad. Sin embargo, las operaciones de la coalición redujeron considerablemente la capacidad de ataque del enemigo en varios terrenos importantes durante el período del informe. Sigue habiendo riesgo, porque subsisten muchos de los factores que sostienen la insurgencia y dificultan las operaciones eficaces de contrainsurgencia. Las operaciones de las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas y la FIAS han aumentado la presión sobre las redes de insurgentes en los últimos meses, pero la insurgencia ha demostrado ser resistente y capaz de mantener servicios logísticos y mando y control. Operaciones de seguridad más grandes y más concentradas han empezado a aumentar de nuevo la presión sobre todos los aspectos de la capacidad de operar de los insurgentes, en particular en sus reductos. Es probable que los insurgentes mantengan alguna libertad de movimiento, principalmente en las zonas rurales con menos presencia de las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas y la FIAS, mientras tengan acceso a lugares seguros fuera del país y a redes de apoyo. El objetivo estratégico de la insurgencia no ha cambiado: infligir pérdidas considerables a la FIAS con el fin de

socavar el apoyo internacional a la misión y provocar el retiro rápido de las fuerzas extranjeras del Afganistán.

5. A nivel regional, la situación de seguridad es la siguiente:

a) *Comando Regional de la Capital*. La situación de seguridad en el Comando Regional de la Capital se mantuvo estable, y los insurgentes no pudieron ejecutar con éxito ataques complejos o notorios en Kabul durante actos con mucha atención de los medios de información (Día de la Independencia el 19 de agosto de 2010 y elecciones parlamentarias el 18 de septiembre de 2010);

b) *Comando Regional Norte*. Las provincias de Kunduz y Baghlan siguen siendo las zonas más afectadas de esta región. Hay informes de incertidumbre en las redes de insurgentes, causada principalmente por el aumento de las fuerzas combinadas (FIAS y Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas) y la aceleración del ritmo de las operaciones en el Comando Regional Norte. Además, las actividades de reintegración en Baghlan y Faryab afectaron la capacidad de las redes de insurgentes;

c) *Comando Regional Oeste*. El éxito de las operaciones de la FIAS y las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas ejecutadas en el período anterior han tenido un gran efecto en la capacidad de la dirección de los insurgentes de mantener la actividad a nivel relativamente alto. Han surgido muchas oportunidades de reintegración, especialmente en las provincias de Badghis y Farah, que podrían indicar que las pérdidas que han sufrido tienen un efecto negativo en la moral y la voluntad de los insurgentes de seguir peleando contra las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas y la FIAS;

d) *Comando Regional Sur y Comando Regional Sudoeste*. El sur y el sudoeste de la nación siguen siendo el corazón de la insurgencia. Las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas en colaboración con la FIAS han ejecutado grandes operaciones en la región para afirmar el control del Gobierno. Las operaciones continúan y se han hecho progresos. Se ha asegurado gran parte de la ciudad de Kandahar, y se han reducido gradualmente la libertad de movimiento y los santuarios de los insurgentes en las provincias de Kandahar y Helmand. El 1 de agosto el Equipo Combinado multinacional Uruzgan bajo la bandera de la FIAS asumió responsabilidad de las operaciones de la FIAS en la provincia de Uruzgan;

e) *Comando Regional Este*. La parte oriental del Afganistán sigue siendo foco principal de las actividades de los insurgentes. Aunque la mayoría fueron ineficaces, se hicieron varios ataques complejos contra las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas y la FIAS y contra funcionarios del Gobierno del Afganistán en esta región durante el período del informe. La amenaza en los distritos de la frontera con el Pakistán sigue siendo grave. El acceso a refugios y zonas de reabastecimiento fuera del país en la región fronteriza del Afganistán y el Pakistán sigue siendo un factor importante de la capacidad de los insurgentes de atacar a unidades de las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas y la FIAS, a funcionarios del Gobierno y a civiles.

6. Los ataques con artefactos explosivos improvisados siguen siendo la causa principal de bajas en la FIAS y las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas y en la población civil. Hubo 2.008 explosiones durante el período del informe. En el mismo período se descubrieron y eliminaron 2.267 artefactos, que representan 53% del total. Especialmente hacia el fin de octubre de 2010, y con el aumento de la

presión sobre los insurgentes, la relación entre el número de explosiones y el número de descubrimientos de artefactos cambió a favor del segundo.

### **Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas**

7. En octubre de 2010 las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas tenían unos 261.000 efectivos. Habiendo superado en julio los objetivos de crecimiento del Ejército Nacional Afgano y la Policía Nacional Afgana que se habían fijado para octubre de 2010, ambas fuerzas han seguido creciendo. La capacidad de instrucción de la FIAS sigue aumentando, y unos 28.000 afganos participan en diversos programas de instrucción.

8. Las actividades de la FIAS se han centrado en alcanzar los objetivos de crecimiento para el personal de las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas, pero ahora la atención se fija en la creación de una fuerza más equilibrada y autosostenida. Los centros de instrucción y los programas de alfabetización de las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas, que dan una educación básica (lectura y escritura en dari o pashto y matemáticas) son un elemento fundamental de las actividades de la FIAS de profesionalización de las Fuerzas.

### **Ejército Nacional Afgano**

9. Durante este trimestre el número de efectivos del Ejército Nacional Afgano aumentó en unos 24.000 a poco más de 144.000, superando el objetivo de 134.000 fijado para octubre de 2010. El Ejército sigue haciendo progresos constantes hacia el próximo objetivo de crecimiento de 171.600 para octubre de 2011.

10. La eficacia operativa del Ejército aumenta continuamente, como lo demuestra el papel de principal encargado de la seguridad que tuvo durante las elecciones parlamentarias y el aumento progresivo de las operaciones bajo mando afgano en las operaciones de seguridad en curso en la provincia de Kandahar. Las tareas de eficacia operativa se refieren al mando, a la planificación del personal, al mando y control táctico y a la logística. Para 2011 la atención se centra en crear las instituciones y organizaciones que apoyan y sostienen la fuerza. La capacidad del Ejército de autosostenerse es esencial para la transición de las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas a un papel director con respecto a la seguridad desde principios de 2011.

11. Si bien los objetivos para el número total de la fuerza se alcanzan continuamente, la estructura del Ejército todavía es desequilibrada. Con medidas de mitigación, se considera que el déficit de oficiales y suboficiales se estabilizará en 2011. Se están creando dos nuevos establecimientos de instrucción con capacidad para formar 6.000 suboficiales por año. Según las previsiones actuales, el déficit de suboficiales se reducirá en unos 4.700 el año próximo.

12. En el crecimiento del Ejército se ha incluido la graduación de 29 Tenientes Segundos mujeres de la Escuela de Oficiales, que contribuirá al objetivo de la resolución 1325 (2000) del Consejo de Seguridad. Este es el primer hecho de este tipo desde la caída de los talibanes, que marca un paso importante en la promoción de los derechos de la mujer en el Afganistán.

### **Fuerza Aérea Afgana**

13. La Fuerza Aérea Afgana sigue haciendo progresos, aunque, como otras partes de las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas, todavía afronta algunas dificultades profesionales. Su número ha aumentado 41% (de 2.797 a 3.964) desde noviembre de 2009, y se prevén 4.240 aviadores para noviembre de 2010. El parque de aeronaves también aumentó, de 42 a 47 aeronaves útiles (19%). El objetivo de la Fuerza Aérea es 146 aeronaves y 5.600 pilotos para el año fiscal 2016.

14. Cuatro helicópteros MI-17 de la Fuerza Aérea Afgana prestaron socorros en el Afganistán y el Pakistán después de las inundaciones devastadoras recientes. Durante 27 días las tripulaciones de la Fuerza Aérea ejecutaron más de 400 vuelos, hicieron 120 salvamentos, transportaron 1.904 pasajeros y entregaron 188 toneladas de suministros esenciales en el Pakistán.

### **Policía Nacional Afgana**

15. En este trimestre el número de la Policía Nacional Afgana creció en unos 1.000 efectivos, con lo cual asciende ahora a unos 117.000. Como el Ejército Nacional, la Policía Nacional superó en julio, tres meses antes de lo previsto, el objetivo de 109.000 fijado para el 31 de octubre de 2010. En general, la Policía Nacional siguió avanzando hacia su objetivo futuro de 136.000 para octubre de 2011.

16. En general el reclutamiento de la Policía Nacional alcanzó los objetivos mensuales, pero en la Policía Nacional Afgana Antidisturbios la tasa de separación del servicio sigue superando el objetivo de 1,4%. El reclutamiento en esta rama de la policía también sigue siendo difícil; el número de nuevos reclutas de esta fuerza competente es demasiado bajo. El Ministerio del Interior y la Misión de Capacitación de la OTAN en el Afganistán buscan medios de mitigar estos dos factores negativos.

17. La profesionalización de la Policía Nacional sigue siendo la tarea de más alta prioridad para la Misión, y la “formación de líderes” y la alfabetización se consideran esenciales para el proceso. Como en el trimestre anterior, el movimiento de personal sigue creando grandes exigencias para el establecimiento de formación institucional y las tasas de crecimiento del número de oficiales y suboficiales van a la zaga del crecimiento de la fuerza. La baja tasa de alfabetización aumenta las necesidades de formación y limita el número de graduados que produce la base de capacitación. Los ascensos sobre el terreno ayudaron a mitigar la escasez de suboficiales, pero este problema subsistirá durante todo el año que viene. La ampliación de la base de capacitación es bastante flexible para satisfacer la demanda actual de formación.

18. La eficacia operativa de la Policía Nacional mejoró ligeramente este trimestre. Los problemas principales son la logística y el liderazgo. El Ministerio del Interior colabora con la Misión para mejorar los recursos logísticos de la Policía Nacional.

### **Capacidad institucional**

19. El desarrollo de la capacidad institucional del Ministerio de Defensa y el Ministerio del Interior ha hecho progresos en este trimestre, pero todavía se considera que necesita apoyo internacional. La Junta de Desarrollo Ministerial más reciente prevé que el Ministerio del Interior no alcanzará la autosuficiencia antes de

diciembre de 2012. El desarrollo institucional va a la zaga del crecimiento de la fuerza a causa de la decisión deliberada de promover el crecimiento de la fuerza de combate a expensas del personal de apoyo. Es esencial reequilibrar la fuerza en 2011 para reducir la dependencia de la FIAS y establecer los vínculos entre la fuerza sobre el terreno y los ministerios de gobierno.

### **Bajas civiles**

20. El aumento significativo del número de tropas de la FIAS y el rápido ritmo operativo no han producido un aumento de las bajas civiles causadas por la FIAS en este trimestre en comparación con el período anterior. La FIAS mantiene su compromiso de adoptar todas las medidas necesarias para proteger de daño a los civiles. El número de bajas civiles causadas por los insurgentes aumentó nuevamente, alrededor de 50% con respecto al trimestre anterior. El 90% de las bajas sufridas por la población civil son causadas por actividades de los insurgentes.

### **Lucha contra los estupefacientes**

21. El tráfico de estupefacientes sigue financiando la insurgencia. La FIAS sigue apoyando al Gobierno del Afganistán y a sus dependencias especializadas en la aplicación de la estrategia general de lucha contra los estupefacientes del Afganistán. En el período del informe las operaciones de la FIAS en apoyo de unidades afganas (Fuerzas Nacionales de Seguridad, Policía Antidrogas) condujeron a la confiscación de 14 toneladas de opio, 2,2 toneladas de heroína, 2,6 toneladas de hachís y 70 kilogramos de morfina por un valor estimado en 9 millones de dólares. Además, el Equipo de Tareas Interinstitucional Mixto Combinado Nexus intercambió información con el Centro de Análisis Conjunto para la Fiscalización de Estupefacientes, el Centro de Coordinación de Operaciones Interinstitucionales, la Dirección de Lucha contra la Droga de los Estados Unidos de América y la Dirección de Lucha contra la Delincuencia Organizada Grave del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte para elaborar un cuadro operativo común a nivel regional, estratégico e internacional.

### **Gobernanza**

22. Para garantizar una seguridad duradera, la FIAS y los ministerios afganos competentes colaboraron con la Comisión Electoral Independiente en la celebración de las elecciones parlamentarias del Afganistán en septiembre de 2010.

23. Una iniciativa importante para mejorar el entorno de seguridad fue el Programa de Paz y Reintegración del Afganistán, que fue aprobado en la Conferencia de Kabul en julio. La FIAS ha colaborado con el Gobierno del Afganistán para apoyar el desarrollo y la ejecución del programa. La FIAS ha apoyado y seguirá apoyando las actividades de concienciación del programa y ayudará al Gobierno del Afganistán en sus actividades encaminadas a alentar a los combatientes insurgentes a deponer las armas y a reintegrarse pacíficamente en la sociedad afgana. Además, la FIAS ha mantenido su apoyo para que el Gobierno pueda establecer estructuras a nivel nacional y subnacional para facilitar la reintegración efectiva.

24. La mejora gradual del entorno de seguridad de los principales centros de población y sus alrededores conseguida por la FIAS y las Fuerzas Nacionales de

Seguridad afganas ha servido de catalizador para la gobernanza local. Subsisten problemas, pero cabe destacar lo siguiente:

a) La asignación de proyectos de Procedimientos de Comandantes de Respuesta a Emergencias en la provincia de Kandahar por países que aportan contingentes a la FIAS ha ayudado a funcionarios del Gobierno en la perspectiva a corto y a largo plazo a responder a necesidades urgentes de la comunidad. Comandantes militares y expertos civiles colaboran con los líderes locales para sentar las bases para la prestación de servicios esenciales como agua potable, educación y atención médica;

b) En toda la provincia de Helmand se ha apoyado la vinculación de aldeas y distritos con el gobierno provincial. Las shuras (consultas) diarias con los ancianos de las aldeas alteran gradualmente las percepciones locales afganas y sirven de vínculo entre los gobiernos locales y el gobierno del distrito, y fortalecen los vínculos con el gobierno central mediante la provisión de un entorno seguro y estable;

c) La primera conferencia sobre desarrollo regional organizada por el Afganistán, celebrada en Mazar-e-Sharif con participantes del Gobierno del Afganistán, la FIAS y la comunidad internacional, fue un hito importante en la evolución de la gobernanza y el desarrollo afganos. Lo que es más importante, cumplió el compromiso de la Conferencia de Kabul de armonizar los programas de gobernanza nacional y subnacionales.

25. Mediante la cooperación cotidiana entre civiles y militares en los Equipos de Reconstrucción Provincial en apoyo de otras instituciones gubernamentales, la FIAS tuvo trato continuo con funcionarios afganos en los niveles nacional, subnacional y local.

### **Desarrollo**

26. En este período, gracias en parte al aumento de la presencia y al progreso operacional de la FIAS y las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas en los centros de población importantes del sur del Afganistán, hubo una mejora gradual de la coordinación de las actividades de seguridad y desarrollo junto con un aumento de las actividades de extensión del Gobierno del Afganistán en la región. En el período del informe son dignos de mención los siguientes elementos:

a) La operación Hamkari ejecutada por las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas y la FIAS en la provincia de Kandahar produjo mejoras de la infraestructura de seguridad física de la ciudad de Kandahar. La mejora de las condiciones de seguridad ha permitido la apertura de nuevos comercios en la ciudad de Kandahar y alrededores, aumentado la libertad de circulación y fortalecido la protección de la población. Las iniciativas de desarrollo del Gobierno del Afganistán y la comunidad internacional han crecido junto con las operaciones de seguridad conjuntas de la FIAS y las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas, reforzándose mutuamente los progresos;

b) La operación Moshtarak ejecutada por las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas y la FIAS en la provincia de Helmand ha dado indicios alentadores de los efectos habilitadores que una acumulación continua de progresos de la seguridad puede tener para las actividades de gobernanza y desarrollo en la zona. La mejora de la situación de seguridad hizo que los electores de Marja

pudieran inscribirse y establecer cuatro mesas electorales para las elecciones parlamentarias. En septiembre de 2010 se abrió, junto con tres escuelas más, una escuela secundaria en el distrito de Marja, la primera que se abre en la provincia en seis años.

27. Se observaron indicios de progreso lento pero constante del desarrollo en el aumento de la renta del Estado y pequeñas mejoras de la atención médica, la educación, la macroeconomía y la infraestructura. No obstante los signos de progreso registrados, la capacidad de la gobernanza y el desarrollo de seguir el ritmo de las operaciones de seguridad todavía corre riesgo a causa de las limitaciones actuales de la capacidad afgana en todo el país.

28. Por tanto la FIAS sigue reconociendo y subrayando la importancia de reconocer explícitamente el vínculo entre la gobernanza, la seguridad y el desarrollo. Sin un crecimiento continuo en las tres esferas, los progresos que se hagan en cualquiera de ellas probablemente serán insostenibles a largo plazo. El aumento de la participación de civiles se considera necesario para un progreso irreversible hacia la transición y el objetivo indicado por el Gobierno del Afganistán de que las Fuerzas Nacionales de Seguridad afganas dirijan las operaciones de seguridad en todo el país al fin de 2014.

---